



O Calendário de Nagoya deste mês, contém informações sobre eventos e exposições, informações do cotidiano e mais. Lembrando que a situação do novo coronavírus continua, portanto o uso de máscara, lavagem e desinfecção das mãos, evitar aglomerações e locais fechados ainda é imprescindível. Para evitar a propagação da infecção do COVID-19, o conteúdo das informações estão sujeitos a alterações ou cancelamentos. Consulte o site para obter informações atualizadas.

## INFORMAÇÕES DO NIC

### ● Leitura de Livros Infantis em Língua Estrangeira

(外国語で楽しむ絵本の会)

Venha participar da leitura de livros infantis por voluntários estrangeiros na Biblioteca do NIC e não percam a oportunidade de aprender novas línguas de forma divertida. Os livros fazem parte da vasta coleção de livros infantis internacionais da biblioteca. A participação é gratuita e não é necessária reserva. Participe!

- ◆ **Data:** ①11 (domingo) de Abril das 14h às 14h30  
②25 (domingo) de Abril das 14h às 14h30  
③9 (domingo) de Maio das 14h às 14h30

**Local:** Biblioteca do Centro Internacional de Nagoya, no 3º andar

**Número de vagas:** 10 pessoas (cada grupo até 3 pessoas, não inclui crianças até 6 anos)

**Reserva:** ① das 10h de 28/março às 12h de 9/abril; ② das 10h de 11/abril às 12h de 23/abril. ③ das 10h de efetue a reserva por e-mail, colocando no assunto [Ehon no Kai], e informe o nome, número de participantes e o telefone de contato.

**Informações e reservas:** E-mail: [info@nic-nagoya.or.jp](mailto:info@nic-nagoya.or.jp); Telefone: 052-581-0100

### ● Recrutamento de voluntários de idioma em casos de catástrofes e voluntários de idioma

(語学・災害語学ボランティア登録説明会)

Se você está interessado em se tornar um voluntário registrado no Centro Internacional de Nagoya, participe da reunião explicativa e de registro. Confira no site do NIC os detalhes sobre as atividades de voluntariado, frequência e requisitos para registro. As pessoas que se registrarem como voluntários de idioma em casos de catástrofes, solicitamos participarem do treinamento

**Data da reunião explicativa:** 17 (sábado) de Abril das 13h30 às 14h30.

**Local:** Online (via ZOOM) ou no Centro Internacional de Nagoya Sala de Treinamento 3 no 4º andar.

**Inscrições:** por telefone, até as 17h do dia 16 de abril.

**Informações e inscrições:** Divisão de Intercâmbio e Cooperação - Tel: 052-581-5689 E-mail: [vol@nic-nagoya.or.jp](mailto:vol@nic-nagoya.or.jp)

### ● Curso de Japonês do NIC para adultos (NIC 日本語の会)

O Centro Internacional de Nagoya convida todos os estrangeiros recém-chegados ao Japão e aqueles que tenham a intenção de aprimorar o idioma japonês a participarem do curso de língua japonesa "NIC Nihongo no Kai", ministrado por professores voluntários, a partir do nível básico até aulas de Kanji. O curso abrange também as expressões mais usadas no cotidiano, os costumes, as tradições e a cultura japonesa. Venha participar!

**Período para inscrição:** de 2 (domingo) de Maio, a partir das 12h até 7 (sexta) de Maio, às 12h. Os inscritos deverão participar da entrevista no dia 9 (domingo) de Maio. O horário difere conforme a classe da qual pretende participar.

**Local da entrevista:** Centro Internacional de Nagoya 5º andar Sala de Reuniões 1

**Período do curso:** 16 de Maio a 25 de Julho, no total de 11 aulas, todos os domingos (duração de cada aula, 90 minutos).

**Número de vagas:** 15 a 20 vagas por curso. Caso ultrapasse o número de vagas, será realizado sorteio.

**Taxa do curso:** 2.500 ienes, apostilas serão cobradas a parte. Deverá efetuar o pagamento no dia da entrevista.

**Informações:** Divisão de Intercâmbio e Cooperação – Tel: 052-581-5689 E-mail: [vol@nic-nagoya.or.jp](mailto:vol@nic-nagoya.or.jp)

### ● Curso de Japonês do NIC para Crianças

(NIC 子ども日本語教室)

O Centro Internacional de Nagoya ministrará cursos de japonês voltado às crianças estrangeiras em idade escolar. Serão ministradas aulas de japonês necessárias à vida escolar e ao cotidiano. As pessoas que estejam estudando no curso noturno do ensino fundamental (*Yakan Chugakko*) deverão participar do Curso para Estudantes do Ensino Médio do NIC. Será dada preferência para as crianças residentes em Nagoya. O curso está sujeito à realização online.

**Data da inscrição:** a partir do dia 25 (domingo) de Abril às 10h, pelo site do NIC. Os inscritos, deverão participar da entrevista e realizar o pagamento das taxas no dia.

**Data da entrevista e pagamento da taxa:** dia 9 (domingo) de Maio das 10h às 11h30, na sala de treinamento do 4º andar

**Período do curso:** 16 de Maio a 18 de Julho, no total de 10 aulas, todos os domingos das 10h às 11h30.

**Local:** salas de treinamento 1 e 2 no 3º andar e sala estilo japonês no 5º andar do NIC ou online (via Zoom)

**Público alvo:** crianças de 6 a 15 anos, que não tenham o idioma japonês como língua materna (nascidas entre 2/Abr/2006 a 1/Abr/2015). Crianças nascidas antes de 2/Abr/2005 e que atualmente estão cursando o Chugakko.

**Número de vagas:** 40 vagas. Caso o número de inscritos ultrapasse o número de vagas, será definido através de seleção.

**Taxa do curso:** 1.000 ienes para as 10 aulas.

**Informações:** Divisão de Intercâmbio e Cooperação – Tel: 052-581-5689 E-mail: [vol@nic-nagoya.or.jp](mailto:vol@nic-nagoya.or.jp)

### ● Curso de Japonês do NIC para Estudantes do Ensino Médio (NIC 高校生日本語教室)

O NIC estará ministrando curso de japonês aos jovens estrangeiros, estudantes do ensino médio e aqueles que pretendem ingressar no ensino médio (nascidas até 1º/Abr/2006), para construir a base do idioma japonês necessário para o aprendizado de disciplinas e construir suas carreiras. Os estudantes que atualmente estão cursando o *Chugakko* (exceto que estão cursando o *Chugaku Yakan Gakkyu*) devem cursar o Curso de Japonês do NIC para Crianças.

**Período de inscrição:** 4 (terça) de Maio a partir das 10h ao dia 8 (sábado) de Maio às 17h pelo site. Os participantes deverão participar da entrevista e realizar o pagamento da taxa no dia 9 (domingo) de Maio das 14h às 15h, na sala de treinamento 3 no 4º andar.

**Período do curso:** 16 de Maio a 18 de Julho, no total de 10 aulas, todos os domingos das 14h às 16h

**Local:** Centro Internacional de Nagoya 3º andar Sala de Reuniões 2

**Taxa:** 2.000 ienes para as 10 aulas

**Número de vagas:** 20 vagas, definidos com base nas necessidades do aluno

**Informações e inscrição:** Divisão de Intercâmbio e Cooperação – Tel: 052-581-5689. E-mail: [vol@nic-nagoya.or.jp](mailto:vol@nic-nagoya.or.jp)

### ● Caminhada de Intercâmbio do Centro Internacional de Nagoya (国際交流ウォーキング)

O grupo de voluntários do NIC Walking Guides, estará organizando nova caminhada para oferecer a oportunidade de intercâmbio entre estrangeiros e japoneses enquanto exploram a cidade. Neste novo encontro, a oportunidade de conhecer o Santuário de Atsuta e o Parque Shirotori.

**Data:** 29 (sábado) de Maio, das 10h às 12h

**Local de encontro:** na estação [Jingu Nishi] do metrô da linha Meijo às 12h45

**Taxa de participação:** 300 ienes (ingresso do Parque Shirotori. Pessoas portadoras do "Keiro Pass" (passe para idosos) 100 ienes)

**Número de participantes:** 10 estrangeiros (por ordem de reserva) e 5 japoneses (por sorteio)

**Inscrições:** a partir do dia 24 (sábado) de Abril, às 10h, por e-mail ou telefone, por ordem de reserva. Preenchendo as vagas, a inscrição será encerrada (para os japoneses, inscrição por e-mail até o dia 8 (sábado) de Maio às 17h, por sorteio). Informar nome, nacionalidade e número de telefone celular.

**Informações e inscrições:** Balcão de Informações – Tel: 052-581-0100 **E-mail:** [nicwalking@nic-nagoya.or.jp](mailto:nicwalking@nic-nagoya.or.jp)

### ● **Treinamento de Formação para Apoio aos Estudantes e Crianças Estrangeiras – Introdução**

(外国人児童・生徒サポーター研修【入門編】)

Será realizado treinamento para as pessoas interessadas no suporte de crianças e estudantes estrangeiros. O treinamento estará abordando a realidade atual e as questões das crianças estrangeiras nas escolas e de como pode ser realizado o suporte às mesmas.

O treinamento será realizado somente em japonês. Será dada preferência para as pessoas que ainda não estão atuando ou que estejam atuando há pouco tempo no apoio destas crianças.

**Datas e horários:** 13, 27 de Junho e 11 de Julho (domingos das 13h30 às 16h30)

**Público alvo:** pessoas que tenham interesse na educação de crianças estrangeiras ou atuando há pouco no apoio às mesmas

**Local:** Centro Internacional de Nagoya 5º andar Sala de Conferência 1

**Taxa de participação:** 1.500 ienes, estudantes 1.000 ienes (para as 3 vezes)

**Número de vagas:** 40 pessoas, definidas através de seleção

**Inscrições:** de 12 (quarta) de maio a partir das 10h a 30 (domingo) de maio até as 17h, pelo site, e-mail: [seminar-vol@nic-nagoya.or.jp](mailto:seminar-vol@nic-nagoya.or.jp); telefone 052-581-5689 ou pessoalmente

### ● **Consulta sobre Saúde para os Estrangeiros Residentes** (外国人健康相談会)

Será realizada consulta sobre saúde para que os estrangeiros residentes com dificuldades no idioma, possam receber informações sobre prevenção e detecção precoce de doenças, informações sobre o sistema de tratamento médico.

**Data:** 30 (domingo) de Maio das 13h30 às 16h

**Local:** Centro Internacional de Nagoya 5º andar Sala de Conferência 1

**Taxa:** gratuita

**Informações:** Balcão de Informações – Tel: 052-581-0100

## INFORMAÇÕES DE EXPOSIÇÕES

### ● **A Beleza da cerâmica de Seto e Mino que desafiou a alma da cerâmica (やきものの心(わざ)に挑んだ瀬戸美濃の美)**

As cerâmicas das cidades de Seto e Mino possuem uma história de mais de mil anos e as duas áreas continuaram a interagir uma com a outra.

A produção de porcelana foi introduzida em Seto a partir de Arita, no início do século XIX e logo se espalhou para Mino, desenvolvendo-se fortemente em resposta à demanda das necessidades diárias em Nagoya e Edo.

No período Meiji, à medida que a produção e a distribuição deixavam o controle das autoridades do domínio Owari, sob as quais eram coletivamente rotuladas de Seto-yaki (mercadoria de Seto), tanto Seto-yaki quanto Mino-yaki adquiriram suas próprias identidades distintas.

À medida que as técnicas ocidentais, como o uso de óxido de cobalto para decação e fundição, foram ativamente adotadas, a qualidade foi aprimorada e os produtos tornaram-se obras de arte, com os produtos de porcelana para exportação obtendo grande sucesso.

Esta exposição apresenta a beleza dos primeiros Seto-yaki e Mino-yaki modernos que cativaram o mundo com suas técnicas excepcionais.

**Data:** até 13 (domingo) de Junho das 10h às 17h (entrada permitida até as 16h30).

**Fechado:** todas as segundas-feiras (exceto feriado, fechando no dia útil seguinte)

**Local:** Yokoyama Bijutsukan (Museu de Arte Yokoyama) - Nagoya-shi Higashi-ku

**Acesso:** 4 minutos a pé da saída 1 da estação [Shin Sakae-machi] do metrô da linha Higashiyama ou saída 3 da estação [Takaoka] do metrô da linha Sakuradori

**Ingresso:** adultos 1.000 ienes (800 ienes); estudantes do ensino médio e universitários, pessoas acima de 65 anos 800 ienes (600 ienes); estudantes do ginásio (Chugakko) 600 ienes (400 ienes); portadores da caderneta de deficiente 700 ienes (500 ienes); crianças até o primário (Shogakko) gratuito. Os valores entre parênteses são para grupos de 20 ou mais pessoas.

**Website:** <https://www.yokoyama-art-museum.or.jp/> (japonês)



### ● **Uma viagem pela arte (アートとめぐる はるの旅)**

Após o longo inverno, a primavera chegou. Esta é a época do ano para formatura, ingresso nas escolas, início de uma nova vida em um novo lugar. Quando quiser se distrair do seu dia a dia agitado, visite o Museu de Arte, onde poderá ver obras diversas ligadas ao tema "viagem".



Atravesse os oceanos e desfrute de paisagens de terras longínquas. Veja cenas de tempos desconhecidos e imagine tempos e espaços muito diferentes dos dias de hoje. E por que não ir mais longe, onde ninguém nunca esteve, até aos confins do espaço!

Com a arte, podemos fazer uma viagem aos locais mais distantes do universo\*. Passe um dia descontraído de primavera no Museu de Arte e relaxe com uma viagem pela arte.

**Data:** até 6 (domingo) de Junho das 9h30 às 17h, sextas-feiras das 9h30 às 20h(entrada permitida até 30 minutos antes do fechamento)

**Fechado:** todas as segundas-feiras (exceto 3/Maio) 6 (quinta) de Maio

**Local:** Nagoya-shi Bijutsukan (Museu de Arte da Cidade de Nagoya) Nagoya-shi Naka-ku - Sala de Exposição da Coleção Permanente (Subsolo)- Parque Shirakawa

**Acesso:** 8 minutos a pé da saída 5 da estação [Fushimi] do metrô das linhas Higashiyama e Tsurumai

**Ingressos:** adultos 500 ienes, estudantes do ensino médio e universitários 300 ienes, crianças até o ensino

fundamental gratuito

**Website:** <http://www.art-museum.city.nagoya.jp/> (japonês)

**Imagem:** Yamada Koshun, O nascimento das estrelas, 1967 Museu de Arte da Cidade de Nagoya

### ● **Exposição Especial [O Potencial da Pintura Japonesa - A Proposta de Jovens Artistas]( 特別展「日本画の可能性～若手作家からの提言」 )**

Em um mundo moderno diversificado pela internet e pelas mídias sociais, o gênero Nihonga (pintura japonesa) está em busca de sua direção futura. Jovens artistas que exploram as possibilidades dos pigmentos minerais utilizando-os de maneiras variadas, são os pioneiros que serão os responsáveis pela arte do futuro. Neste museu, voltado para artistas das três províncias, de Aichi, Mie e Gifu, centrado em Nagoya, oferece um espaço para divulgar regularmente as obras e atividades de jovens artistas locais.

Testemunhe não apenas a emoção e a paixão nas obras expostas, mas a busca pelo futuro da pintura japonesa e as infinitas possibilidades apresentadas pelos jovens artistas que desempenharão um papel de liderança no mundo da pintura japonesa que está por vir.

**Data:** até 9 (domingo) de Maio das 10h às 17h (entrada permitida até 16h30)

**Fechado:** todas as segundas-feiras

**Local:** Furukawa Bijutsukan (Museu de Arte Furukawa) - Nagoya-shi Chikusa-ku

**Acesso:** 3 minutos a pé a leste da saída 1 da estação [Ikeshita] do metrô da linha Higashiyama; ou 5 minutos a pé a oeste da saída 1 da estação [Kakuozan] do metrô da linha Higashiyama

**Ingressos:** adultos 1.000 ienes; estudantes do ensino médio e universitários 500 ienes, crianças até o ensino fundamental gratuito. Descontos para bilhetes combinados.

**Website:** <http://www.furukawa-museum.or.jp/> (japonês)

## INFORMAÇÕES DO COTIDIANO

### ● **Dúvidas do Cotidiano: Minha esposa contraiu o COVID-19 e minha empresa me disse para não trabalhar**

(外国人暮らしのQ&A 「妻が新型コロナウイルスに感染したら会社から出社しないように言われた」)

**Pergunta:** Minha esposa deu teste positivo para o COVID-19 e o centro de saúde me impediu de sair de casa porque, como marido dela, sou um contato de alto risco. O teste só poderá ser feito após recuperação de minha esposa. O meu empregador me disse para não ir trabalhar. Há algo que posso receber de meu empregador?

#### **Resposta:**

Você foi considerado um contato de alto risco (*noko sesshokusha*) de uma pessoa que contraiu o COVID-19, e o centro de saúde (*hokenjo*) solicitou que ficasse em casa e fizesse uma auto-quarentena (*jitaku taiki*) para evitar a propagação da infecção. Numa situação em que o seu empregador lhe diga para não vir ao trabalho e o oriente a tirar férias, a decisão foi tomada pelo seu empregador e, em princípio, o período durante o qual foi solicitado a ficar em casa deve ter direito a férias remuneradas. No entanto, a opinião pode divergir se a decisão do empregador foi baseada em circunstâncias além do controle humano ou tomada por conveniência do empregador. Portanto, é difícil para o Centro Internacional de Nagoya fazer um julgamento para cada caso específico.



De acordo com a abordagem do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar ("Perguntas e Respostas sobre o novo coronavírus (para empresas)"4-Q3), no caso de uma pessoa com suspeita de estar infectado, mesmo que com base no resultado de exame e consulta no centro de saúde, se o indivíduo puder continuar trabalhando, mas o empregador decidir forçá-lo a tirar licença, o empregador é obrigado a pagar o subsídio por descanso forçado. O raciocínio por trás disso, proibir o funcionário de ir trabalhar, sendo que este esteja em condições plenas de trabalhar: por se tratar de licença por decisão da empresa, poderá ser alvo de pagamento do subsídio por descanso forçado.

O Centro de Saúde confirma que, segundo a lei (Lei de Prevenção de Doenças Infecciosas e Assistência Médica a Pacientes com Doenças Infecciosas), aqueles com restrição de trabalho são pacientes ou portadores assintomáticos (pessoas infectadas), aqueles considerados de contato de alto risco que são suspeitos de estarem infectados, são solicitados a cooperar (*kyoryoku yosei*) com a auto-quarentena e a pessoa em questão, deve se esforçar para responder ao pedido de cooperação.

Como as circunstâncias variam de caso a caso, consulte o Serviço de Consulta por Telefone do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar para Trabalhadores Estrangeiros (português: 0570-001-703. Para outros idiomas, consulte [https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/pdf/foreigner\\_tel\\_por.pdf](https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/pdf/foreigner_tel_por.pdf)) ou o Escritório de Inspeção de Normas Trabalhistas da sua jurisdição.

### ● **Teste de Proficiência de Língua Japonesa (日本語能力試験)**

O teste de proficiência em língua japonesa é o teste de maior escala para avaliar e certificar a proficiência japonesa de falantes não nativos do mundo. Se está apenas curioso sobre o nível de sua habilidade ou gostaria de obter certificação como uma qualificação para futuros empregos, o JLPT é um ótimo meio de medir suas habilidades do "Nihongo". Existem cinco níveis do teste, do N5 ao N1 (sendo o N1 o nível mais avançado). Para mais informações sobre o JLPT, o processo de registro, sugestões de livros didáticos para ajudá-lo a se preparar para o teste e algumas perguntas simples para ajudá-lo a decidir qual nível prestar, consulte o site oficial.

O JLPT é realizado duas vezes por ano, em julho e dezembro. As inscrições para o Teste de julho terminam em 16 de abril, então, se você está pensando em fazer o exame, é hora de preparar a sua inscrição.

O teste tem cinco níveis, de N5 a N1 (N1 é o mais avançado). Para obter mais informações sobre o JLPT, o processo de registro, sugestões de livros didáticos para ajudá-lo a se preparar e alguns exemplos de perguntas para ajudá-lo a decidir em qual nível para apontar, verifique o site oficial. **Data do exame:** dia 4 (domingo) de Julho

**Período para inscrição:** de 26 (sexta) de Março a 16 (sexta) de Abril

**Como se inscrever:** confira os detalhes no site abaixo.

**Website:** <https://info.jees-jlpt.jp/>

### ● **Sobreviver ao Mega Terremoto de Nankai Trough. Visita porta a porta pelo Corpo de Bombeiros da Cidade de Nagoya**

(南海トラフ巨大地震から生き延びる！戸別訪問を実施します！)

Com a finalidade de informar os residentes sobre as medidas que podemos tomar em torno da casa para nos prepararmos melhor para terremotos, funcionários, incluindo membros do Corpo de Bombeiros da cidade de Nagoya, farão visitas porta a porta às residências em cerca de 50 distritos escolares dentro da cidade de Nagoya. As famílias receberão gratuitamente um item, como acessório para evitar que os móveis caiam, para incentivar os residentes a tomar medidas para se preparar melhor para um desastre e salvar vidas. (Este serviço é gratuito; cuidado com indivíduos solicitando pagamento por este ou outro serviço semelhante).

Informações: Shobokyoku Shoboka - Tel: 052-972-3543 (japonês)

### ● **Subsídio para atividades de intercâmbio internacional e/ou fomento da comunidade multicultural (国際交流・多文化共生推進活動に助成)**

Podem ser solicitados subsídios para aulas de japonês, eventos interculturais, eventos que apresentam a cultura estrangeira e outros projetos de intercâmbio internacional e promoção multicultural da comunidade a serem realizados entre abril de 2021 e março de 2022. A inscrição está aberta a grupos que se envolvem em atividades de intercâmbio internacional e promoção da comunidade multicultural há mais de um ano. O subsídio cobre até metade das despesas do programa (até 1/3 para programas realizados fora do Japão), até o valor máximo de 100.000 ienes (200.000 ienes para programas relacionados às cidades irmãs e cidades parceiras de Nagoya).

Período de inscrição: 1º (quinta) a 30 (sexta) de Abril de 2021

**Solicitações e informações:** *Kanko Bunka Koryukyoku Kokusai Koryu-ka* (Divisão de Relações Internacionais da Secretaria de Turismo, Cultura e Intercâmbio) – Tel: 052-972-3062 Fax: 052-972-4200 (em japonês ou inglês)

### ● **Serviço de atendimento aos domingos nas subprefeituras e sucursais da Cidade de Nagoya (区役所・支所の日曜窓口)**

Para proporcionar aos estrangeiros maior acessibilidade aos serviços da prefeitura, as subprefeituras e sucursais estão abertas nos domingos predeterminados. Em princípio, o balcão de atendimento aos domingos, está aberto uma vez por mês, no primeiro domingo do mês (segundo domingo nos meses de abril, maio, setembro, novembro e janeiro); também no penúltimo e último domingo de março e quarto domingo de abril, para procedimentos relacionados a mudanças de endereços de e para a cidade de Nagoya.

**4 de Abril das 8h45 às 14h**

**11 de Abril das 8h45 às 12h**

\* As datas acima estão sujeitas a alterações ou cancelamentos sem aviso prévio.

\* **Atenção:** alguns procedimentos podem não estar disponíveis, podendo ser solicitado o comparecimento em data posterior para procedimentos que exigem confirmação com outros órgãos governamentais locais ou nacionais.

## ● Clínicas de emergência noturna, nos finais de semana e feriados em Nagoya (休日診療所、名古屋医師会急病センター)

Você sabia que o tratamento médico de emergência está disponível quando as instituições médicas regulares estão fechadas (aos domingos, feriados nacionais, durante o período de final de ano / ano novo e à noite)? Confira qual a clínica mais próxima de onde reside para não ser pego de surpresa em um domingo ou feriado, tornando-se muito estressante se não estiver preparado. A lista completa de clínicas de emergência em Nagoya pode ser encontrada no site da cidade de Nagoya em: <http://www.city.nagoya.jp/pt/category/249-1-0-0-0-0-0-0-0-0.html>

Para obter informações sobre outras clínicas em Aichi, entre em contato com o Centro de Informações sobre Tratamento Médico de Emergência de Aichi (telefone: 052-263-1133).

Você também pode procurar instalações médicas no site do Centro em: <http://www.qq.pref.aichi.jp/>



## ● Aviso sobre a vacinação do Novo Coronavírus (新型コロナウイルスワクチンの接種についてのお知らせ)

A cidade de Nagoya realizará a vacinação contra o COVID-19, a fim de reduzir ao máximo o número de casos fatais e críticos e prevenir a disseminação.

### Detalhes da vacinação contra o COVID-19

#### (1) Custo da vacinação: gratuito

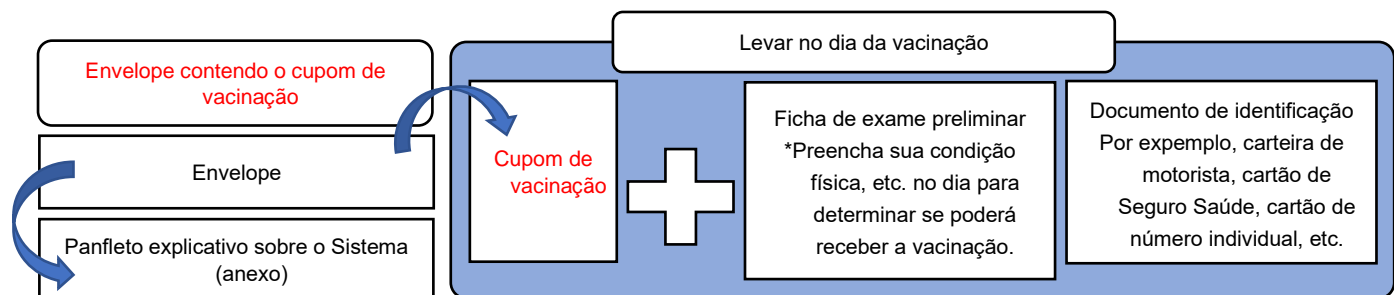
(2) **Pessoas elegíveis:** pessoas registradas como residentes da cidade de Nagoya no momento da aplicação da vacinação e que desejam receber a vacinação

\* Exceções podem ser feitas para pessoas atualmente hospitalizadas a longo prazo, confinadas em um estabelecimento ou outras circunstâncias inevitáveis para receber a vacinação em outra municipalidade.

(3) **O que levar:** cupom de vacinação enviado pela cidade de Nagoya, via correio, e o documento de identificação pessoal.

\* O cupom de vacinação será endereçado ao indivíduo elegível. Como a vacinação será realizada em ordem de prioridade, os cupons serão enviados a princípio, para pessoas acima de 65 anos, a partir de meados de março e para os demais, a partir de meados de abril.

\* A vacinação será administrada após fornecimento de informações detalhadas e somente com o consentimento da pessoa a ser vacinada.



\* A partir de abril, será anexado a ficha de exame preliminar ao cupom de vacinação.

### Ordem em que a nova vacina contra o COVID-19 será administrada

Tendo em vista o potencial de segmentos da comunidade serem seriamente afetados pelo COVID-19 e a necessidade de garantir o sistema de provisão de assistência médica, os profissionais de saúde serão os primeiros a receber a vacina, seguidos por pessoas com 65 anos ou mais, pessoas (não idosos) com doenças preexistentes, funcionários de instituições de cuidados de idosos, etc. Em seguida, a vacinação será administrada às demais pessoas, levando em consideração o suprimento da vacina.



### Local da vacinação e como realizar a reserva

A vacinação será administrada em locais de vacinação em massa e instalações médicas designadas. Os locais de vacinação em grupo serão anunciados através da edição de cada distrito do Koho Nagoya (Informativo mensal da cidade de Nagoya) a partir de abril. Será necessário fazer a reserva com antecedência para receber a vacinação.

### Centro de Atendimento para Vacinas contra o COVID-19 (japonês, inglês, português, espanhol, chinês, coreano, filipino, vietnamita, nepalês)

Telefone: 050-3135-2252 Fax: 052-972-4386

Além de responder às dúvidas sobre a vacina e fornecer informações sobre os locais de vacinação, as reservas dos locais de vacinação em massa também estarão disponíveis por meio do Call Center.

\* Para fazer a reserva em uma unidade médica designada, consulte diretamente o serviço médico designado.

Para uma vacinação em uma unidade médica designada → Entre em contato diretamente com a unidade médica designada mais próxima para fazer a reserva.

Para vacinação em local de vacinação em massa → Faça a reserva através do Call Center ou online

Além das reservas por telefone, poderá pesquisar um local utilizando o sistema de reservas online, via smartphone ou computador para fazer a reserva.

Poderá ainda, confirmar a situação de reserva das unidades médicas designadas e dos locais de vacinação em grupo, pesquisando no site de orientação geral de vacinação do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar, Korona Wakuchin Nabi.

※Observe que o serviço é limitado à busca de locais de vacinação e confirmação da situação de reserva.

### ● Caso tenha suspeita de ter contraído COVID-19 - Como marcar uma consulta médica e um exame se tiver sintomas como febre

(感染の心配があるとき 発熱等の症状がある場合の相談・受診方法)

Se você tiver sintomas como febre e estiver preocupado, primeiro consulte o seu médico regular ou a clínica local por telefone. Por favor, não vá diretamente para a clínica sem consultar a equipe com antecedência. Se for possível ser examinado e realizar o teste na clínica, siga as instruções da equipe médica sobre como fazê-lo.

Se não for possível realizar o exame ou o teste na clínica médica regular ou local, você será encaminhado à uma instalação onde pacientes com sintomas como febre podem ser examinados e realizar o teste.

Se você não tem um médico regular ou não tem certeza sobre qual clínica consultar, entre em contato com o Centro de Consulta e Exame.

A equipe do Centro de Exame e Consulta irá encaminhá-lo para um centro médico onde pacientes com sintomas como febre podem ser examinados e testados.



### ■ Centro de Exame e Consulta (Call Center) (Jushin / Sōdan Sentā / 受診・相談センター)

Contate o Centro de Exame e Consulta para o seguinte:

Consultas sobre exames para pessoas com sintomas como febre

Se você não tiver certeza se deve fazer um exame, em qual unidade médica receber o exame, etc.

- Consultas gerais  
Sintomas do COVID-19, testes, formas de prevenir infecções, formas de desinfetar, etc.
- Consultas sobre o aplicativo de confirmação de contato COVID-19 (COCOA)

Se você receber a confirmação de que entrou em contato com alguém cujo teste deu positivo para infecção por COVID-19

**Horário de atendimento: 24 horas**

**Telefone:** 052-249-3703 (japonês)

**E-mail:** [nagoya\\_jyushinsoudan@medi-staffsup.com](mailto:nagoya_jyushinsoudan@medi-staffsup.com) (em japonês)

**Fax:** 052-265-2349 (japonês)

★As consultas do Centro de Consultas e Exames, poderão ser feitas no Centro de Saúde (Hoken Center) em português.

**Atendimentos nos Idiomas:** Inglês, Português, Espanhol, Chinês, Coreano, Tagalo, Vietnamita, Nepalês, Tailandês, Indonésia, Malásia, Francês, Russo, Alemão, Italiano, Birmanês, Quêmer, Mongol e Cingalês.

#### ■ Centros de saúde (Hoken sentā / 保健センター)

Se seu teste deu positivo para o COVID-19, ou esteve em contato próximo com uma pessoa com teste positivo, etc., consulte o centro de saúde da jurisdição em que reside.

**Dias da semana** 9h – 17h30 (fechado nos feriados nacionais, de 29 de dezembro a 3 de janeiro)

Centro de Saúde	Telefone	Centro de Saúde	Telefone
Chikusa	052-753-1982	Atsuta	052-683-9683
Higashi	052-934-1218	Nakagawa	052-363-4463
Kita	052-917-6552	Minato	052-651-6537
Nishi	052-523-4618	Minami	052-614-2814
Nakamura	052-481-2295	Moriyama	052-796-4623
Naka	052-265-2262	Midori	052-891-3623
Showa	052-735-3964	Meito	052-778-3114
Mizuho	052-837-3264	Tempaku	052-807-3917

#### ● O que acontece quando um paciente é diagnosticado com COVID-19 (新型コロナウイルス感染症患者が発生した場合の対応)

Quando um paciente é diagnosticado como infectado com COVID-19 (*kansensha*), a equipe do centro de saúde (*Hoken Center*) em cada distrito investiga os movimentos do paciente durante os 14 dias anteriores ao início da infecção em um esforço para determinar a fonte de infecção.

Além disso, a fim de prevenir a propagação da infecção, os movimentos do paciente durante os dois dias anteriores ao início da infecção são confirmados e, uma vez que os contatos/indivíduos para monitoramento de saúde (*kenko kansatsu-sha*) foram identificados (pessoas que estiveram cara a cara ao alcance do braço [cerca de 2 metros] do indivíduo infectado por vários minutos ou mais, etc.) os contatos são solicitados a se abster de sair para qualquer local não essencial ou urgente durante o período de monitoramento de saúde por 14 dias (*kenko Kansatsu kikan*), e a equipe do centro de saúde telefonará regularmente para os contatos para confirmar sua condição.

**Pontos a serem observados durante o monitoramento de saúde em casa:**

- Use salas separadas
- Limite a responsabilidade de cuidados a uma única pessoa
- Areje o quarto do paciente e outros cômodos regularmente

Se um contato relatar qualquer sintoma indicando possível infecção, um teste de PCR é realizado imediatamente e, se o resultado for positivo (*yosei*), o paciente é internado no hospital. Se um contato monitorado não desenvolver sintomas em 14 dias, o monitoramento será encerrado.

#### ● COVID-19 - 5 situações que aumentam o risco de infecção 新型コロナにかかる危険が高くなる「5つの場面」

##### ① Encontros sociais com presença de álcool

O consumo de álcool melhora o humor, mas também reduz a atenção. Além disso, a audição fica debilitada, levando as pessoas a falarem em voz mais alta.

O risco de infecção aumenta quando um grande número de pessoas ficam em um espaço confinado por muito tempo.

Compartilhar copos e "hashi" também aumentam o risco de infecção.

##### ② Refeições longas em grupos grandes

Refeições longas, recepções e festas com bebidas à noite apresentam maior risco de infecção do que uma refeição mais curta.

O risco de infecção aumenta ao comer e beber em um grupo grande de pessoas (por exemplo, 5 ou mais pessoas), porque as pessoas falam mais alto, aumentando a disseminação das gotículas de saliva.

##### ③ Conversa sem máscara

Falar de perto sem máscara aumenta o risco de infecção por via aérea ou micro-gotículas.

Casos de infecção foram observados durante encontros em karaokê em que os participantes não usavam máscaras.

Certifique-se de usar uma máscara no carro com outras pessoas, em ônibus e transporte público.

##### ④ Morando juntos em um espaço pequeno e limitado

Viver com outras pessoas em um espaço pequeno e limitado aumenta o risco de infecção porque o espaço fechado é compartilhado por várias pessoas por longos períodos.

Casos de infecção ocorreram em áreas comuns, como dormitórios e banheiros de alojamentos.

##### ⑤ Mudança de local

Ao mudar para outro local e relaxar, como durante uma pausa no trabalho, as pessoas tendem a baixar a guarda e aumentar o risco de infecção.

Há casos de infecção ocorridos em salas de descanso, áreas para fumantes e vestiários.

#### ● Aplicativo de Confirmação de Contato do COVID-19 (COCOA) (新型コロナウイルス接触確認アプリ (略称: COCOA) )

Solicitação para instalação do aplicativo de confirmação de contato do COVID-19.

Instale o aplicativo de confirmação de contato para proteger a si, seus entes queridos, sua comunidade e a sociedade como um todo.

Aplicativo de confirmação de contato do COVID-19 do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar (abreviatura **COCOA** – do inglês **C**ontact **C**onfirming **A**pplication)

O aplicativo de confirmação de contato é um aplicativo para smartphone que permite receber notificações sobre a possibilidade de contato com alguém infectado com o novo coronavírus.

Este aplicativo utiliza a função de comunicação de curto alcance (bluetooth) em smartphones mediante consentimento do usuário para receber notificações sobre a possibilidade de contato com uma pessoa com teste positivo para o novo coronavírus, garantindo o anonimato para sua privacidade. Ao ter conhecimento de contato com uma pessoa positiva, o usuário poderá receber rapidamente apoio do posto de saúde público como a realização do exame. Espera-se que o aumento de usuários ajude a prevenir a propagação da infecção.

**Google Play:** <https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.go.mhlw.covid19radar>

**App Store:** <https://apps.apple.com/jp/app/id1516764458>